

◎円借款の供与に関する日本国政府とインドネシア共和国政府との間の  
交換公文

(略称) インドネシアとの円借款取極

平成 二年十二月 十三日 ジャカルタで  
平成 二年十二月 十三日 効力発生  
平成 三年 二月 六日 告示

(外務省告示第五八号)

目 次

ページ

日本側書簡	一〇七
I	一〇七
1 借款Ⅰの供与	一〇七
2 借款契約の締結及び借款の条件	一〇七
3 借款の対象	一〇八
4 計画の進捗状況についての報告の提出	一〇九
II	一〇九
1 借款Ⅱの供与	一〇九
2 借款契約の締結及び借款の条件	一〇九
3 借款の対象	一一〇
4 見返資金の利用	一一〇

III	.....	一一一
1	借款IIIの供与	一一一
2	借款契約の締結及び借款の条件	一一一
3	借款の対象	一一二
4	見返資金の利用	一一二
IV	.....	一一三
1	支出期間の延長	一一三
2	調達適格国の範囲	一一三
3	生産物又は役務の調達	一一三
4	生産物の海上輸送及び海上保険	一一三
5	借款、利子等の免税	一一四
6	借款の適正使用等	一一四
7	協議	一一五
付表1	.....	一一六
付表2	.....	一一七
インドネシア側書簡	.....	一一八

(円借款の供与に関する日本国政府とインドネシア共和国  
政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、インドネシア共和国の経済の安定及び開発努力を促進することを目的として供与される千九百九十年の日本国の借款に関して日本国政府の代表者とインドネシア共和国政府の代表者との間で最近行われた討議に言及するとともに、両政府の間で到達した次の了解を確認する光栄を有します。

I

1 千五十三億三千七百万円（一〇五、三三七、〇〇〇、〇〇〇円）の額までの円貨による事業計画借款（以下「借款I」という。）が、この書簡に附属する付表1（以下「付表1」という。）に掲げる計画を実施するため、各計画につき付表1に定める配分に応じ、海外経済協力基金（以下「基金」という。）により、日本国の関係法令に従って、インドネシア共和国政府に供与されることになる。

2 (1) 借款Iは、インドネシア共和国政府と基金との間で締結

インドネシアとの円借款取極

(Japanese Note)

Jakarta, December 13, 1990

Excellency,

I have the honour to refer to the recent discussions held between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Indonesia regarding Japanese loans for 1990 to be extended with a view to promoting the economic stabilization and development efforts of the Republic of Indonesia, and to confirm the following understanding reached between the two Governments:

I

1. A project loan in Japanese yen up to the amount of one hundred and five billion three hundred and thirty-seven million yen (#105,337,000,000) (hereinafter referred to as "the Loan I") will be extended, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, to the Government of the Republic of Indonesia by the Overseas Economic Cooperation Fund (hereinafter referred to as "the Fund") to implement the projects enumerated in the List 1 attached hereto (hereinafter referred to as "the List 1") according to the allocation for each project as specified in the List 1.
2. (1) The Loan I will be made available by loan agreements to be concluded between the

## インドネシアとの円借款取極

の締結及  
び借款の  
条件

される借款契約に基づいて使用に供される。借款Iの条件及び使用に関する手続は、なかなずく次の原則を含むことになる前記の借款契約によって規制される。

(a) 償還期間は、十年の据置期間の後二十年とする。

(b) 利子率は、年二・五パーセントとする。

(c) 支出期間は、付表1の2、5、9及び14に掲げる計画については、関係借款契約の発効の日から五年とし、付表1の1、4、8及び10に掲げる計画については、関係借款契約の発効の日から六年とし、付表1の3、6、11、12及び13に掲げる計画については、関係借款契約の発効の日から七年とし、付表1の15に掲げる計画については、関係借款契約の発効の日から八年とし、また、付表1の7に掲げる計画については、関係借款契約の発効の日から九年とする。

(2) (1)にいう借款契約の各々は、基金が当該借款契約に係る計画の実行可能性（環境に対する配慮を含む）を確認した後、後に締結される。

3 (1) 借款Iは、インドネシアの実施機関が調達適格国の供給者、請負業者又はコンサルタントに対して行う支払で、付表1に掲げる計画の実施に必要な生産物又は役務の購入のために両者の間で既に締結されたか又は締結されることのある契約に基づいて行われるものを対象として使用に供さ

## 一一〇八

Government of the Republic of Indonesia and the Fund. The terms and conditions of the loan I as well as the procedures for its utilization will be governed by the said loan agreements which will contain, inter alia, the following principles:

(a) The repayment period will be twenty (20) years after the grace period of ten (10) years.

(b) The rate of interest will be two and a half per cent (2.5%) per annum.

(c) The disbursement period will be five (5) years with regard to the projects mentioned in 2, 5, 9 and 14, six (6) years with regard to the projects mentioned in 1, 4, 8 and 10, seven (7) years with regard to the projects mentioned in 3, 6, 11, 12 and 13, eight (8) years with regard to the project mentioned in 15 and nine (9) years with regard to the project mentioned in 7 of the List 1 from the date of coming into force of the relevant loan agreement.

(2) Each of the loan agreements mentioned in sub-paragraph (1) above will be concluded after the Fund is satisfied of the feasibility, including environmental consideration, of the project to which such loan agreement relates.

3. (1) The Loan I will be made available to cover payments to be made by Indonesian executing agencies to suppliers, contractors and/or consultants of eligible source countries under such contracts as have been or may be entered into between them for purchases of products and/or services required for the

れる。ただし、当該購入は、調達適格国において、それらの国で生産される生産物又はそれらの国から供給される役務について行われる。

(2) 付表 1 の 15 に掲げる計画に対する借款 I の一部は、当該計画に基づく奨学プログラムの参加者が、インドネシア共和国の経済社会開発に必要とされる分野における特別の技術的経験又は知識を習得するために必要な経費に充てることができる。

(3) 借款 I の一部は、付表 1 に掲げる計画の実施のための適格な現地通貨の需要に充てるために使用することができる。

4 インドネシア共和国政府は、要請に応じ、日本国政府に対し、付表 1 に掲げる計画の進捗状況についての報告を提出する。

## II

1 三百八十一億二千二百五十万円（三八、一二二、五〇〇、〇〇〇円）の額までの円貨による借款（以下「借款 II」という。）が、資金還流措置の下で、基金により、日本国の関係法令に従って、インドネシア共和国政府に供与されることになる。

2 借款 II は、インドネシア共和国政府と基金との間で締結される借款契約に基づいて使用に供される。借款 II の条件及び使用に関する手続は、なканずく次の原則を含むことになる

インドネシアとの円借款取極

implementation of the projects enumerated in the List 1, provided that such purchases are made in such eligible source countries for products produced in and/or services supplied from those countries.

(2) A part of the loan I for the project mentioned in 15 of the List 1 may be used to cover expenses necessary for the purpose of the acquisition, by participants in the fellowship programs under the said project, of special technical experiences or knowledge in such fields to be required for economic and social development of the Republic of Indonesia.

(3) A part of the loan I may be used to cover eligible local currency requirements for the implementation of the projects enumerated in the List 1.

4. The Government of the Republic of Indonesia will, upon request, furnish the Government of Japan with reports on the progress of the projects enumerated in the List 1.

## II

1. A loan in Japanese yen up to the amount of thirty-eight billion one hundred and twenty-two million five hundred thousand yen (¥38,122,500,000) (hereinafter referred to as "the loan II") will be extended under the Financial Recycling Scheme, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, to the Government of the Republic of Indonesia by the Fund.

2. The loan II will be made available by a loan agreement to be concluded between the Government of the Republic of Indonesia and the Fund. The terms and conditions of the loan II as well as the procedures for its

借款契約  
の締結及  
び借款の  
条件

計画の進  
捗状況に  
関する情  
報及び資  
料の提出  
借款 II の  
供与

## インドネシアとの円借款取極

前記の借款契約によって規制される。

- (a) 償還期間は、十年の据置期間の後二十年とする。
  - (b) 利子率は、年二・五パーセントとする。
  - (c) 支出期間は、借款契約の発効の日から二年とする。
- 3 (1) 借款Ⅱは、インドネシア共和国内の輸入者による調達適格国の供給者に対する支払で、両政府の関係当局間で相互に合意する表に掲げる生産物の購入及び当該生産物の購入に付随する役務の購入のために当該輸入者と当該供給者との間で既に締結されたか又は締結されることのある契約に基づいて行われるものを対象として使用に供される。ただし、当該購入は、調達適格国において、それらの国で生産される生産物及びそれらの国から供給される役務について行われる。

- (2) (1)にいう表には、両政府の関係当局間の合意によって修正を加えることができる。

- 4 (1) インドネシア共和国政府は、インドネシア共和国政府の名義でインドネシア銀行に開設される見返資金勘定に借款Ⅱの円貨による支出額に等しい額をインドネシア通貨で振り替えるようにするための措置をとる。このようにして振り替えられたインドネシア通貨は、基金が供与する円貨による借款に基づいて実施されるインドネシア共和国の開発

## 一一〇

utilization will be governed by the said loan agreement which will contain, inter alia, the following principles:

- (a) The repayment period will be twenty (20) years after the grace period of ten (10) years.
  - (b) The rate of interest will be two and a half per cent (2.5%) per annum.
  - (c) The disbursement period will be two (2) years from the date of coming into force of the loan agreement.
3. (1) The loan II will be made available to cover payments to suppliers of eligible source countries by importers in the Republic of Indonesia under such contracts as have been or may be entered into between them for purchases of such products as will be enumerated in a list to be mutually agreed upon between the authorities concerned of the two Governments and for purchases of services incidental to the purchases of those products, provided that such purchases are made in such eligible source countries for products produced in and services supplied from those countries.

- (2) The list mentioned in sub-paragraph (1) above may be modified by agreement between the authorities concerned of the two Governments.

4. (1) The Government of the Republic of Indonesia will take measures to have the equivalent in Indonesian currency of the amount of yen disbursements of the loan II transferred into the counterpart fund account opened in the name of the Government of the Republic of Indonesia at Bank Indonesia. The amount of Indonesian currency thus transferred shall be used to cover local currency requirements of the development projects of

事業計画の現地通貨の需要に充てるために使用されなければならない。ただし、両政府の関係当局が当該インドネシア通貨をインドネシア共和国の他の開発事業計画に使用することができる旨合意する場合は、この限りでない。

- (2) インドネシア共和国政府は、要請に応じ、日本国政府に対し、(1)にいう見返資金の使用についての報告を提出する。

### III

- 1 三百八十一億二千二百五十万円（三八、一二二、五〇〇、〇〇〇円）の額までの円貨によるセクター・プログラム借款（以下「借款Ⅲ」という。）が、この番簡に附属する付表2に掲げるセクターの開発のため、資金返流措置の下で、基金により、日本国の関係法令に従って、インドネシア共和国政府に供与されることになる。

- 2 借款Ⅲは、インドネシア共和国政府と基金との間で締結される借款契約に基づいて使用に供される。借款Ⅲの条件及び使用に関する手続は、なканずく次の原則を含むことになる前記の借款契約によって規制される。

- (a) 償還期間は、十年の据置期間の後二十年とする。
- (b) 利率は、年二・五パーセントとする。
- (c) 支出期間は、借款契約の発効の日から二年とする。

インドネシアとの円借款取極

the Republic of Indonesia implemented under loans in Japanese yen by the Fund, except where the authorities concerned of the two Governments agree that the said amount of Indonesian currency may be used for other development projects of the Republic of Indonesia.

- (2) The Government of the Republic of Indonesia will, upon request, furnish the Government of Japan with reports on the use of the counterpart fund mentioned in subparagraph (1) above.

### III

1. A sector program loan in Japanese yen up to the amount of thirty-eight billion one hundred and twenty-two million five hundred thousand yen (¥38,122,500,000) (hereinafter referred to as "the loan III") will be extended under the Financial Recycling Scheme, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, to the Government of the Republic of Indonesia by the Fund for the development of the sectors enumerated in the List 2 attached hereto.

2. The loan III will be made available by a loan agreement to be concluded between the Government of the Republic of Indonesia and the Fund. The terms and conditions of the loan III as well as the procedures for its utilization will be governed by the said loan agreement which will contain, inter alia, the following principles:

- (a) The repayment period will be twenty (20) years after the grace period of ten (10) years.
- (b) The rate of interest will be two and a half per cent (2.5%) per annum.
- (c) The disbursement period will be two (2)

借款の対  
象

見返資金  
の利用

3 (1) 借款Ⅲは、インドネシア共和国内の輸入者による調達適格国の供給者に対する支払で、両政府の関係当局間で相互に合意する表に掲げる生産物の購入及び当該生産物の購入に付随する役務の購入のために当該輸入者と当該供給者との間で既に締結されたか又は締結されることのある契約に基づいて行われるものを対象として使用に供される。ただし、当該購入は、調達適格国において、それらの国で生産される生産物及びそれらの国から供給される役務について行われる。

(2) (1)にいう表には、両政府の関係当局間の合意によって修正を加えることができる。

4 (1) インドネシア共和国政府は、インドネシア共和国政府の名義でインドネシア銀行に開設される見返資金特別勘定（以下「特別勘定」という。）に借款Ⅲの円貨による支出額に等しい額をインドネシア通貨で振り替えるようにするための措置をとる。1にいう各々のセクターについて、副勘定が特別勘定の中に設置される。

(2) このようにして振り替えられた見返資金は、インドネシア共和国政府により、付表2にいう配分に従い円貨の額に等しい額までのインドネシア通貨により、当該セクターの各々の副勘定に配分される。インドネシア共和国政府は、日本国政府に対し、見返資金の配分の進捗状況を遅滞なく

years from the date of coming into force of the loan agreement.

3. (1) The loan III will be made available to cover payments to suppliers of eligible source countries by importers in the Republic of Indonesia under such contracts as have been or may be entered into between them for purchases of such products as will be enumerated in a list to be mutually agreed upon between the authorities concerned of the two Governments and for purchases of services incidental to the purchases of those products, provided that such purchases are made in such eligible source countries for products produced in and services supplied from those countries.

(2) The list mentioned in sub-paragraph (1) above may be modified by agreement between the authorities concerned of the two Governments.

4. (1) The Government of the Republic of Indonesia will take measures to have the equivalent in Indonesian currency of the amount of yen disbursements of the Loan III transferred into the counterpart fund special account (hereinafter referred to as "the Special Account") opened in the name of the Government of the Republic of Indonesia at Bank Indonesia. A sub-account will be set up in the Special Account for each sector mentioned in paragraph 1 respectively.

(2) The counterpart fund thus transferred will be allocated by the Government of the Republic of Indonesia to each sub-account of the corresponding sector in Indonesian currency up to the amount equivalent to the amount of yen according to the allocation as mentioned in the List 2. The Government of the Republic of Indonesia shall duly inform the Government of Japan on the progress of the

支出期間 の延長	<p>報告する。</p> <p>(3) 配分された見返資金は、各々のセクターの現地通貨の需 要に充てるために使用される。インドネシア共和国政府 は、基金に対し、見返資金の使用についての通知を提出す る。</p> <p>(4) 付表 2 にいう配分には、両政府の関係当局間の合意によ って修正を加えることができる。</p> <p style="text-align: center;">IV</p> <p>1 I 2 (1) (c)、II 2 (c) 及び III 2 (c) にいうそれぞれの支出期間 は、両政府の関係当局の同意を得て延長することができる。</p>
調達適格 国の範囲	<p>2 I 3 (1)、II 3 (1) 及び III 3 (1) にいう調達適格国のそれぞれの 範囲は、両政府の関係当局間で合意される。</p>
生産物又 は役務の 調達	<p>3 インドネシア共和国政府は、I 3 (1)、II 3 (1) 及び III 3 (1) に いう生産物又は役務が基金の調達のためのガイドライン（国 際入札の手續が適用できないか又は適当でない場合を除くほ か従うべき国際入札の手續をなканずく定める。）に従って調 達されることを確保する。</p>
生産物の	<p>4 両政府は、借款 I、借款 II 及び借款 III に基づいて購入され</p>

インドネシアとの円借款取極

allocation of the counterpart fund.

(3) The allocated counterpart fund will be used to cover local currency requirements of the corresponding sectors. The Government of the Republic of Indonesia will submit to the Fund the notice of the counterpart fund financing.

(4) The allocation as mentioned in the List 2 may be modified by agreement between the authorities concerned of the two Governments.

#### IV

1. The respective disbursement periods mentioned in sub-paragraph (1) (c), paragraph 2 of part I, sub-paragraph (c), paragraph 2 of part II and sub-paragraph (c), paragraph 2 of part III may be extended with the consent of the authorities concerned of the two Governments.

2. The respective scopes of eligible source countries mentioned in sub-paragraph (1), paragraph 3 of part I, sub-paragraph (1), paragraph 3 of part II and sub-paragraph (1), paragraph 3 of part III will be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments.

3. The Government of the Republic of Indonesia will ensure that products and/or services mentioned in sub-paragraph (1), paragraph 3 of part I, sub-paragraph (1), paragraph 3 of part II and sub-paragraph (1), paragraph 3 of part III are procured in accordance with the guidelines for procurement of the Fund, which set forth, inter alia, the procedures of international tendering to be followed except where such procedures are inapplicable or inappropriate.

4. With regard to the shipping and marine insurance of products purchased under the loan

# インドネシアとの円借款取極

海上輸送  
及び海上  
保険

る生産物の海上輸送及び海上保険に関し、それぞれの国の関係法令の範囲内で、それぞれの国の海運会社及び海上保険会社の間の公正かつ自由な競争を妨げることのあるいかなる制限も課さない。

借款、利  
子等の免  
税

5 (1) インドネシア共和国政府は、基金について、借款Ⅰ、借款Ⅱ及び借款Ⅲ並びにそれらから生ずる利子に対して又はそれらに関連して課されるインドネシアの財政課徴金又は租税を免除する。

(2) インドネシア共和国政府は、供給者、請負業者又はコンサルタントとして活動する日本国の会社が借款Ⅰに基づいて既に行ったか又は行うことのある生産物又は役務の供給から取得する所得に関するインドネシアのすべての財政課徴金又は租税を負担する。

(3) インドネシア共和国政府は、供給者、請負業者又はコンサルタントとして活動する日本国の会社が借款Ⅰの対象として取り上げられる計画の実施のために必要な自己の資材及び設備の輸入及び再輸出に関するすべてのインドネシアの関税及びそれに関連する公課を負担する。

借款の適  
正使用等

6 インドネシア共和国政府は、次のことを確保するために必要な措置をとる。

(a) 借款Ⅰ、借款Ⅱ及び借款Ⅲが、適正にかつ専らⅠ3 (1)、Ⅱ3 (1)及びⅢ3 (1)のそれぞれにいう生産物又は役務を購入するために使用されること。

1, the loan II and the loan III, the two Governments will refrain, within the scope of the relevant laws and regulations of their respective countries, from imposing any restrictions that may hinder fair and free competition between the shipping and marine insurance companies of the respective countries.

5. (1) The Government of the Republic of Indonesia will exempt the Fund from Indonesian fiscal levies or taxes on and/or in connection with the loan I, the loan II and the loan III as well as interest accruing therefrom.

(2) The Government of the Republic of Indonesia shall assume all Indonesian fiscal levies or taxes with respect to the income of Japanese companies operating as suppliers, contractors and/or consultants accruing from the supply of products and/or services already provided and/or to be provided under the loan I.

(3) The Government of the Republic of Indonesia shall assume all Indonesian duties and related fiscal charges with respect to the import and re-export of own materials and equipment of Japanese companies operating as suppliers, contractors and/or consultants needed for the implementation of the projects taken up for the loan I.

6. The Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to ensure that:

(a) the loan I, the loan II and the loan III be used properly and exclusively for purchases of products and/or services mentioned respectively in sub-paragraph (1), paragraph 3 of part I, sub-paragraph (1), paragraph 3 of part II and sub-

(b) 借款Ⅰに基づいて建設される施設が、この了解に定められた目的のために適正にかつ効果的に維持され及び使用されること。

7 両政府は、共同して借款Ⅰ、借款Ⅱ及び借款Ⅲの実施の進捗状況を随時検討し、借款Ⅰ、借款Ⅱ及び借款Ⅲの円滑かつ効果的な使用を確保するために必要な措置をとり、また、この了解から又はそれに関連して生ずることのあるいかなる事項についても相互に協議する。

本使は、閣下が前記の了解をインドネシア共和国政府に代わって確認されれば幸いです。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

千九百九十年十二月十三日にジャカルタで

インドネシア共和国駐在

日本国特命全權大使 国広道彦

インドネシア共和国

外務大臣 アリ・アラタス閣下

インドネシアとの円借款取極

Paragraph (1), paragraph 3 of part III;

(b) the facilities constructed under the loan I be maintained and used properly and effectively for the purposes prescribed in this understanding.

7. The two Governments will jointly review from time to time the progress of the implementation of the loan I, the loan II and the loan III and take necessary measures to secure smooth and effective utilization of the loan I, the loan II and the loan III and otherwise consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with this understanding.

I should be grateful if Your Excellency would confirm the foregoing understanding on behalf of the Government of the Republic of Indonesia.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Michihiko Kunihiko  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Japan  
to the Republic of Indonesia

His Excellency  
Mr. Ali Alatas  
Minister for Foreign Affairs  
of the Republic of Indonesia

付表 1

付表 1

List 1

	(限 度 額)	(Maximum amount in million yen)
1 地方及び都市道路改良事業計画	百六十七億七千二百万円	1. Local and Urban Road Development Project 16,772
2 東部ジャワ、バリ島フェリー・ターミナル緊急修復整備事業計画	四十二億九千万円	2. The Ferry Terminals in East Java and Bali Islands Urgent Rehabilitation Project 4,219
3 ウジュンバンダン港緊急改修事業計画	六十六億五千八百万円	3. Ujung Pandang Port Urgent Rehabilitation Project 6,658
4 ラジオ・テレビ放送網改善事業計画	七十四億七千八百万円	4. The Rehabilitation Project of Radio and Television Network 7,478
5 電話局外設備保守センター建設事業計画	六十五億三千七百万円	5. The Telephone Outside Plant Maintenance Center Project 6,537
6 コタパンジャン水力発電所及び関連送電線建設事業計画 (第一期)	百二十五億円	6. Kotapanjang Hydroelectric Power and Associated Transmission Line Project (I) 12,500
7 ビリビリ多目的ダム建設事業計画 (第一期)	六十六億六千二百万円	7. Bili-Bili Multi-Purpose Dam Project (I) 6,662
8 パダン洪水制御事業計画 (第一期)	八十億六千三百万円	8. Padang Area Flood Control Project (I) 8,063
9 バリ海岸緊急保全事業計画 (調査・設計等のための役務)	二億七千九百万円	9. Urgent Bali Beach Conservation Project (Engineering Services) 279
10 スラバヤ川河川改修事業計画 (第二段階第一期)	四十二億二千万円	10. Surabaya River Improvement Project (II-1) 4,220
11 アチュ灌漑事業計画	六十三億三千三百万円	11. Krueng Aceh Irrigation Project 6,333
12 ビラ灌漑事業計画 (第一期)	六十四億六千万円	12. Bila Irrigation Project (I) 6,460

付表 2

13	ジャカルタ上水道配水管網整備事業計画	六十四億四千六百万円	13. The Jakarta Water Supply Distribution Pipeline Project	6,446
14	ジャカルタ都市廃棄物管理システム整備事業計画（調査・設計等のための役務）	二億七千万円	14. Jakarta Solid Waste Management System Improvement Project (Engineering Services)	271
15	高等職業人材開発事業計画	百二十四億三千九百万円	15. Professional Human Resource Development Project	12,439
総 額		千五十三億三千七百万円	Total	105,337 =====
付表 2			List 2	
セクター	(限 度 額)		Sector	(Maximum amount in thousand yen)
1 農業	二十六億五千六百二十万円	1. Agriculture	2,656,200	
2 水資源	八十九億八千三百五十万円	2. Water resources	8,983,500	
3 地方電化	二十億四千七百七十万円	3. Rural electrification	2,041,700	
4 運輸・通信	百八億六千八百八十万円	4. Transport and communication	10,861,800	
5 居住環境	四十一億六千五百十万円	5. Housing and human settlements	4,165,100	
6 社会福祉	四億八百三十万円	6. Social welfare	408,300	
7 教育	五十三億九千万円	7. Education	5,390,100	
8 保健	二十二億八千六百七十万円	8. Health	2,286,700	
9 森林	十三億二千九百十万円	9. Forestry	1,329,100	
総 額	三百八十一億二千二百五十万円	Total	38,122,500 =====	

インドネシアとの円借款取極

一一一十

インドネシアとの円借款取極

(インドネシア側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の  
次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本大臣は、閣下の書簡に述べられた了解をインドネシア共和  
国政府に代わって確認する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって  
敬意を表します。

千九百九十年十二月十三日にジャカルタで

インドネシア共和国

外務大臣 アリ・アラタス

インドネシア共和国駐在

日本国特命全権大使 国広道彦閣下

一一一八

(Indonesian Note)

Jakarta, December 13, 1990

Excellency,

I have the honour to acknowledge the  
receipt of Your Excellency's Note of today's  
date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on  
behalf of the Government of the Republic of  
Indonesia the understanding set forth in Your  
Excellency's Note.

I avail myself of this opportunity to extend  
to Your Excellency the assurance of my highest  
consideration.

(Signed) Ali Alatas  
Minister for Foreign Affairs  
of the Republic of Indonesia

His Excellency  
Mr. Michihiko Kunihiko  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Japan  
to the Republic of Indonesia

インドネ  
シア側書  
簡

(参考)

この取極は、海外経済協力基金がインドネシア共和国政府に対し、千五十三億三千七百万円までの借款Ⅰ、三百八十一億二千二百五十万円までの借款Ⅱ及び三百八十一億二千二百五十万円までの借款Ⅲを供与することについての両政府の了解を確認したものである。